



**Niederschrift über die Sitzung  
des Gemeinderates vom**

**21.07.2025**

Am **21.07.2025**, um 19:00 Uhr, sind im Ratssaal der Gemeinde Kaltern, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindegatzung vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

**Verbale della seduta  
del Consiglio comunale del**

**21.07.2025**

Il **21.07.2025**, alle ore 19:00, nella sala del Consiglio comunale di Caldaro, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
PILLON Christoph	Bürgermeister	Sindaco		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
ANDERLAN Anton	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
FLORIAN Dr. Kathrin	Ratsmitglied	Consigliere		
LUGGIN Lukas	Ratsmitglied	Consigliere		
MAYR Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Gertraud	Ratsmitglied	Consigliere		
MOSER Daniel	Ratsmitglied	Consigliere		
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera		
RAINER Christa	Ratsmitglied	Consigliere		
RINNER Dr. Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere	x	
SINN Dr. Helmuth	Ratsmitglied	Consigliere		
TANZER Karin	Ratsmitglied	Consigliera		
ZWERGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere		
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliere		
WEISSENSTEINER dott. Walter	Ratsmitglied	Consigliere		

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär KREITHNER Dr. Johann teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt PILLON Christoph in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder Vorhauser Stefan und Bernard Walter ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmitglied Dr. Sinn Helmuth betraut.

Alla seduta partecipa anche il Segretario Generale KREITHNER dott. Johann.

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, PILLON Christoph nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio Vorhauser Stefan e Bernard Walter.

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale dott. Sinn Helmuth

**1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 30.06.2025**  
(Beschluss Nr. 0)

Das Ratsmitglied Zwerger beantragt folgende Änderung seiner Stellungnahme beim Tagesordnungspunkt Diskussion und Genehmigung der programmatischen Erklärung des neugewählten Bürgermeisters für die Amtsperiode 2025-2030: Die parteiübergreifende Zusammenarbeit ist bisher immer an der Mehrheitspartei gescheitert. Die Hand des Bündnis Kaltern ist ausgestreckt. Ich hoffe, dass diese Zusammenarbeit in dieser Amtsperiode stärker umgesetzt wird.

Dr. Sinn: Der Artikel 19 Absatz 4 des Geschäftsordnung des Gemeinderates sieht vor, dass die Niederschrift der vorhergehenden Ratssitzung innerhalb von 14 Tagen den Ratsmitgliedern zuzuleiten ist. Er ersucht um künftige Einhaltung dieser Regelung.

Der Gemeinderat beschließt mit 16 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Weissensteiner), durch Handerheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Rinner):

1. Das Protokoll über die Sitzung des Gemeinderates vom 30.06.2025 wird mit der Änderung genehmigt.

**2. Genehmigung des Durchführungsplanes "Gand 4" betreffend die Gp. 1453/92, K.G. Kaltern - 2. MASSNAHME**  
(Beschluss Nr. 0)

Bürgermeister Pillon: Ein handelt sich um einen sehr wichtiger Tagesordnungspunkt. Die Geschichte des Gewerbegebietes Gand 4 ist bereits lang. Nach einem Gerichtsstreit vor dem Verwaltungsgericht und dem Staatsrat sind wir nun soweit, dass wir den neuen Durchführungsplan Gand 4 definitiv genehmigen können. Seit den Wahlen hat sich in Abstimmung mit der Gemeinde Eppan um einer definitiven Lösung viel getan. Ein großes Kompliment geht an den Generalsekretär Dr. Kreithner Johann für seine sehr gute Vorbereitung des Treffens vom 23.6.2025 mit den Vertretern der Gemeinde Kaltern, der Gemeinde Eppan, der Interessierten der Wohnzone Untere Gand sowie dem RA Dr. Brugger, Dr. Senoner und der Rechtsanwältin Dr. Osele. Der Gemeinderat von Eppan hat ein positives Gutachten zum Durchführungsplan Gand 4 abgegeben. Wir sind zuversichtlich, dass wir den Anrainer mit der Aufteilung des Gewerbegebietes Gand 4 in 7 Baulosen entgegengekommen sind. Ein guter Kompromiss ist auch die Realisierung der sogenannten Gabionenmauer, um die Lärmemission für die Untere Gand wesentlich verringern zu können. Dies ist eine gute Perspektive für alle Beteiligten.

Auszug aus dem Protokoll des Treffens vom 23.6.2025: Il Segretario generale dott. Johann Kreithner illustra quanto segue: Concernente il tema della distanza di 50 metri dal confine comunale che, secondo il verbale del Comune di Appiano del 13.5.2009, dovrebbe essere rispettata dalla zona produttiva GANDA 4, la relativa area - sempre in base al medesimo verbale - dovrebbe essere conservata come cintura boschiva, eccetto quella superficie che il Comune di Caldaro ha già alienato a dei confinanti, con la promessa di destinarlo a verde privato.

Testo del verbale dd. 13.5.2009:

„Dieser Streifen soll als Waldgürtel erhalten bleiben, ausgenommen jene Fläche, welche die Gemeinde Kaltern be-

**1. Approvazione del verbale della seduta del 30/06/2025**  
(deliberazione n. 0)

Il consigliere Zwerger chiede la seguente modifica del suo intervento per il punto dell'ordine del giorno Discussione ed approvazione del documento programmatico del Sindaco neo eletto per il mandato 2025-2030: La collaborazione trasversale tra partiti finora è sempre fallita a causa del partito di maggioranza. La mano della lista "Bündnis Kaltern" è tesa. Spero che questa collaborazione venga maggiormente realizzata in questo mandato.

Il dott. Sinn fa presente, che il verbale della seduta precedente del consiglio comunale deve essere trasmesso ai consiglieri comunali entro 14 giorni e chiede che tale disposizione sia rispettata in futuro.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 16 voti favorevoli e 1 astensione (Weissensteiner), presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Rinner):

1. Si approva il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 30/06/2025 con la modifica.

**2. Approvazione del piano di attuazione "Ganda 4" riguardante la p.f. 1453/92, C.C. Caldaro - 2° PROVVEDIMENTO**  
(deliberazione n. 0)

Sindaco Pillon: Si tratta di un punto molto importante all'ordine del giorno. La storia della zona per insediamenti produttivi Ganda 4 è già lunga.

Dopo una lite dinanzi al Tribunale amministrativo e al Consiglio di Stato, siamo ora giunti al punto in cui possiamo approvare definitivamente il nuovo piano d'attuazione Ganda 4. Dopo le elezioni, in accordo con il Comune di Appiano, si è lavorato molto per trovare una soluzione definitiva. Un grande complimento va al segretario generale dott. Kreithner Johann per l'ottima preparazione dell'incontro del 23.6.2025 con i rappresentanti del Comune di Caldaro, del Comune di Appiano, delle parti interessate della zona residenziale Ganda di Sotto, nonché all'avvocato dott. Brugger, dott. Senoner e l'avvocato dott.ssa Osele. Il Consiglio comunale di Appiano ha espresso un parere positivo sul piano di attuazione Ganda 4. Siamo fiduciosi di aver soddisfatto i residenti con la suddivisione della zona Ganda 4 in 7 lotti edificabili. Un buon compromesso è anche la realizzazione del cosiddetto muro di gabbioni, che consentirà di ridurre notevolmente le emissioni acustiche nella zona residenziale Ganda di Sotto. Si tratta di una buona prospettiva per tutte le parti coinvolte

Estratto dal protocollo dell'incontro di data 23.6.2025:

reits an Anrainer in der Unteren Gand veräußert hat, mit dem Versprechen, diese als privates Grün auszuweisen“.

Il riportato passaggio del verbale del 13.5.2009 è quindi da intendere nel senso che l'ipotizzata striscia di 50 metri - finalizzata a distanziare la zona produttiva dal confine comunale - dovrà essere costituita da bosco (vegetazione di tipo boschivo), **salvo quelle parti che sono già state alienate ad alcuni confinanti ma che sono comunque destinate a verde privato.**

#### **Profilo temporale:**

- Alienazione di particelle fondiari da parte del Comune di Caldaro a proprietari di immobili nella zona residenziale Ganda di Sotto tra gli anni 2003 e 2008.
- Con delibera consiliare n. 132 del 10.12.2005, sulla base della richiesta prot.n. 14207 del 28 novembre 2005, è stata apportata una modifica al piano urbanistico comunale che prevede la riclassificazione di diversi appezzamenti di terreno adiacenti all'attuale zona per insediamenti produttivi GANDA 4 "area boschiva" a "zona verde privata".
- Sono le pp.ff. 1453/46, 1453/47, 1453/48, 1453/49, 1453/50, 1453/51, 1453/52 e 1453/54 tutte in CC Caldaro.

**Queste aree di verde privato, ricadendo effettivamente all'interno della prevista striscia di 50 metri tra la zona per insediamenti produttivi GANDA 4 e dal confine comunale di Caldaro, è considerata vevoli per il rispetto di quanto previsto dal verbale.**

Bürgermeister-Stellvertreter Ambach: Im guten Glauben hat die Gemeinde Kaltern den Anrainer des Gewerbegebietes Gand 4 damals diese Flächen veräußert. Es hat sich dann anders entwickelt. Wir haben mit der Rechtsanwältin Osele und den Anrainern hart verhandelt. Die definitive Klärung der 50 Meter Abstand des Gewerbegebietes Gand 4 von der Gemeindegrenze mit Waldgebiet und privatem Grün war sehr wichtig. Der Bürgermeister und der Generalsekretär haben sich fest eingesetzt, um eine Lösung für das Gewerbegebiet zu finden.

Dr. Sinn: Die Ausweisung des Gewerbegebietes Gand 4 ist eine alte Geschichte, aber wir müssen auch die Einwände der Bewohner der Unteren Gand berücksichtigen, für die ich vollstes Verständnis habe. Mit den Lärmschutzwänden, ausgeführt als Gabionenmauer, gibt es eine starke Verbesserung für die Wohnzone Untere Gand. Aber auch die geplante Busremise stellt eine Belastung dar. Kann man diese Remise nicht noch einmal überdenken? Haben wir in Erwägung gezogen, dass auch die Einwohner von Oberplanitzing in Mitleidenschaft gezogen werden könnten?

Referent Vorhauser: Wieso haben wir eine Lärmschutzwand eingeplant? Der einzige Grund ist um die Bewohner der Unteren Gand zu entlasten, da für das Gewerbegebiet selbst keine Lärmschutzwände notwendig wären. Dort besteht nun die Möglichkeit, die Handwerksbetriebe anzusiedeln.

Dr. Atz: Ich bin sehr froh, dass der Rechtsstreit betreffend das Gewerbegebiet Gand 4 nun vorbei ist. Gibt es ein Einvernehmensprotokoll mit der Gemeinde Eppan? Wodurch unterscheidet sich der neue Durchführungsplan?

Generalsekretär: Wir sind dabei, die Vereinbarung mit der Gemeinde Eppan auszuarbeiten. Wir haben bereits einen ersten Entwurf ausgearbeitet. Die Verhandlungen mit der Gemeinde Eppan und der Rechtsanwältin Osele werden bis Ende August abgeschlossen sein. Die Behandlung der Vereinbarung durch die Gemeinderäte von Kaltern und Eppan ist im September geplant.

Der neue Durchführungsplan für das Gewerbegebiet Gand 4 unterscheidet sich hauptsächlich darin, dass nun 7 kleiner Baulose vorgesehen sind.

Zwinger: Da wir uns nun seit 15 Jahren mit dem Ge-

Vicesindaco Ambach: In buona fede, il Comune di Caldaro ha venduto ai confinanti della zona per insediamenti produttivi Ganda 4 diversi appezzamenti di terreni. La situazione si è poi evoluta diversamente. Abbiamo negoziato duramente con l'avvocato dott.ssa Osele e i confinanti. La definizione della distanza di 50 metri tra la zona per insediamenti produttivi Ganda 4 e il confine comunale con l'area boschiva e il verde privato era molto importante. Il sindaco e il segretario generale si sono impegnati a fondo per trovare una soluzione per la zona per insediamenti produttivi.

Dott. Sinn: La designazione della zona per insediamenti produttivi Ganda 4 è una vecchia storia, ma dobbiamo anche tenere conto delle obiezioni degli abitanti della zona Ganda di Sotto, per le quali ho piena comprensione. Con le barriere antirumore, realizzate come muri di gabbioni, c'è un forte miglioramento per la zona residenziale Ganda di Sotto. Ma anche la nuova rimessa per autobus previsto rappresenta un fastidio. Non si può ripensare questa soluzione? Abbiamo considerato che anche gli abitanti di Pianizza di Sopra potrebbero essere coinvolti?

Assessore Vorhauser: Perché abbiamo previsto una barriera antirumore? L'unico motivo è quello di alleggerire il carico sui residenti della zona Ganda di Sotto, poiché per la zona per insediamenti produttivi Ganda 4 non sarebbero necessarie barriere antirumore. Ora è possibile insediare lì le attività artigianali.

Dott. Atz: Sono molto lieto che la controversia legale relativa alla zona per insediamenti produttivi Ganda 4 sia finalmente conclusa. Esiste un protocollo d'intesa con il Comune di Appiano? In che cosa si differenzia il nuovo piano di attuazione?

Segretario generale: Stiamo elaborando l'accordo con il Comune di Appiano. Abbiamo già elaborato una prima bozza. Le trattative con il Comune di Appiano e l'avvocato Osele saranno concluse entro la fine di agosto. L'esame dell'accordo da parte dei Consigli comunali di Caldaro e Appiano è previsto per settembre.

Il nuovo piano di attuazione per la zona per insediamenti produttivi Ganda 4 si differenzia principalmente per il fatto che ora sono previsti 7 lotti edificabili più piccoli.

Zwinger: Dato che ormai sono 15 anni che ci occupia-

werbegebiet Gand 4 beschäftigen, ist es sehr wichtig, zu einem Abschluss zu kommen, damit die interessierten Handwerksbetriebe angesiedelt werden können.

Wenn mehrere Baulose im Gewerbegebiet Gand 4 realisiert werden, dann wird es auch eine Zustimmung von den Anrainern der Unteren Gand geben. Wir ersuchen um eine große Unterstützung bei der Abstimmung zur Genehmigung des neuen Durchführungsplanes. Einen Dank an den Bürgermeister und an den Generalsekretär für ihren Einsatz.

Dr. Weissensteiner: Dieses Gewerbegebiet ist für Kaltern sehr wichtig, daher werden wir dafür stimmen.

Bürgermeister Pillon: Ein großer Dank geht auch an den Bürgermeister der Gemeinde Eppan RA Lorenz Ebner. Der Gemeinderat von Eppan hat einstimmig ein positives Gutachten zum neuen Durchführungsplan des Gewerbegebietes Gand 4 abgegeben.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Rinner):

1. Der Entwurf des Durchführungsplanes für das Gewerbegebiet „Gand 4“ betreffend die G.p. 1453/92, K.G. Kaltern, wird genehmigt mit der folgenden Änderung:

- im Rahmen der Ausarbeitung der Ausführungsplanung der Erschließungsarbeiten ist sicherzustellen, dass die vorgesehene nordseitige Lärmschutzwand gemäß den anerkannten Regeln der Technik realisiert wird. Diese soll in Form einer Gabionenmauer mit einer Mindesthöhe von 5 Metern errichtet werden.

sowie mit folgenden Unterlagen, gekennzeichnet mit elektronischem Fingerabdruck, genehmigt, welche wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bilden:

- |    |  |        |
|----|--|--------|
| a) | Erläuternder Bericht                   |        |
| b) | Durchführungsbestimmungen              |        |
| c) | Infrastrukturbericht mit Maximalkosten |        |
| d) | Umweltvorbericht                       |        |
| e) | Fotodokumentation                      |        |
| f) | Grundkarte                             | 1:1000 |
| g) | Mappenauszug                           | 1:1000 |
| h) | Auszug Bauleitplan                     | 1:1000 |
| i) | Ortophoto                              | 1:1000 |
| j) | Gefahrenzonenplan                      | 1:1000 |
| k) | Akustikplan                            | 1:1000 |
| l) | Archäologische Zonen                   | 1:1000 |
| m) | Lageplan mit Vermessung                | 1:500  |
| n) | Rechtsplan                             | 1:500  |
| o) | Infrastrukturplan                      | 1:500  |
| p) | Gestaltungs- und Grünraumplan          | 1:500  |
| q) | Geländeschnitte                        | 1:250  |
| r) | Querschnitte                           | 1:50   |
| s) | 3D-Rendering-Visualisierung            |        |

2. Bei allfälligen Änderungen am gegenständlichen Durchführungsplan muss im Rahmen der loyalen und konstruktiven Zusammenarbeit betreffend die Entwicklung des nördlichen Grenzgebietes der Gemeinde Kaltern mit der Gemeinde Eppan abgestimmt werden. Die Abweichung von allfälligen Einwänden der Gemeinde Eppan ist genau zu begründen.

mo della zona per insediamenti produttivi Ganda 4, è molto importante arrivare a una conclusione in modo che le imprese artigiane interessate possano insediarsi. Se nella zona per insediamenti produttivi Ganda 4 saranno realizzati più lotti edificabili, ci sarà anche l'approvazione dei residenti della Ganda di Sotto. Chiediamo un grande sostegno nella votazione per l'approvazione del nuovo piano di attuazione.

Ringraziamo il sindaco e il segretario generale per il loro impegno.

Dott. Weissensteiner: Questa zona per insediamenti produttivi è molto importante per Caldaro, quindi voteremo a favore.

Sindaco Pillon: Un grande ringraziamento va anche al sindaco del comune di Appiano, l'avvocato Lorenz Ebner.

Il Consiglio comunale di Appiano ha espresso all'unanimità parere positivo sul nuovo piano di attuazione della zona per insediamenti produttivi Ganda 4.

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti peralzata di mano, presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Rinner):

1. La proposta del piano di attuazione per la zona produttiva "Ganda 4" riguardante la p.f. 1453/92, C.C. Caldaro, viene approvata con la seguente modifica:

- nell'ambito dell'elaborazione della progettazione esecutiva dei lavori di urbanizzazione, occorre garantire che la barriera antirumore prevista sul lato nord sia realizzata secondo le norme tecniche riconosciute. Essa dovrà essere costruita in forma di un muro di gabbioni alto almeno 5 metri;

e unitamente alla seguente documentazione, contraddistinta da impronta digitale, che forma parte integrante della presente deliberazione:

- |    |  |                    |
|----|--|--------------------|
| a) | Relazione illustrativa                     |                    |
| b) | Norme di attuazione                        |                    |
| c) | Relazione infrastrutture e costi massimali |                    |
| d) | Rapporto ambientale preliminare            |                    |
| e) | Documentazione fotografica                 |                    |
| f) | Carta tecnica                              | 1:1000             |
| g) | Estratto mappa                             | 1:1000             |
| h) | Estratto piano urbanistico                 | 1:1000             |
| i) | Ortofoto                                   | 1:1000             |
| j) | Piano di pericolo                          | 1:1000             |
| k) | Classe acustica                            | 1:1000             |
| l) | Zona archeologica                          | 1:1000             |
| m) | Planimetria con rilievo                    | 1:500              |
| n) | Piano normativo                            | 1:500              |
| o) | Piano infrastrutture                       | 1:500              |
| p) | Piano indicativo e piano verde             | Rendering<br>1:500 |
| q) | Sezioni terreno                            | 1:250              |
| r) | Sezioni trasversali                        | 1:50               |
| s) | Rendering 3D - visualizzazione             |                    |

2. In caso di eventuali modifiche al presente piano di attuazione, nell'ambito della collaborazione leale e costruttiva relativa allo sviluppo della zona di confine settentrionale del Comune di Caldaro, la modifica deve essere concertata con il Comune di Appiano. Eventuali deroghe alle obiezioni sollevate dal Comune di Appiano dovranno essere dettagliatamente motivate.

3. Die Namen der in der Gewerbezone anzusiedelnden Unternehmen sind der Gemeinde Eppan mitzuteilen.

4. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 60, Absatz 5 des L.G. Nr. 9/2018, i.g.F. im Südtiroler Bürgernetz veröffentlicht. Die Abänderung des Durchführungsplanes tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

### **3. Entlassung aus dem öffentlichen Gut von 6 m<sup>2</sup> der gemeindeeigenen Gp. 6344/2, K.G. Kaltern zwecks Grundverkauf** (Beschluss Nr. 0)

Bürgermeister Pillon: Es geht hier um eine Fläche von 6 m<sup>2</sup> der gemeindeeigenen G.p. 6344/2 KG Kaltern, welche mit einem Stiegenaufgang des Gebäudes, im Eigentum von Herrn Klotz besetzt werden. Damit diese Fläche verkauft werden kann, muss sie in das verfügbare Vermögen der Gemeinde Kaltern übertragen werden.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Rinner):

1. aus den oben genannten Gründen gemäß Teilungsplan Nr. 3980/2025, ausgearbeitet von Geom. Alexander Pichler, 6 m<sup>2</sup> der gemeindeeigenen Gp. 6344/2, K.G. Kaltern in E.Z. 2258/II, im Sinne des Art. 822 und folgende des BGB zu entdemanialisieren und diese wird dem verfügbaren Vermögen der Marktgemeinde Kaltern zugeschrieben, um den Grundverkauf zu ermöglichen.

2. den Gemeindeausschuss und den Bürgermeister zu ermächtigen alle erforderlichen Folgemaßnahmen in Zusammenhang mit dem Verkauf der genannten Parzelle zu ergreifen.

3. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit Stimmeinhelligkeit für unverzüglich vollziehbar erklärt.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen

\*\*\*\*\*

### **4. Ernennung der Mitglieder der Gemeindekommission für Raum und Landschaft** (Beschluss Nr. 0)

Bürgermeister Pillon verliest die Namen der vorge-

3. Devono essere comunicati al Comune di Appiano i nomi da insediare nella zona per insediamenti produttivi.

4. La presente deliberazione viene pubblicata ai sensi dell'art. 60, comma 5 della L.P. n. 9/2018 n.f.v. sulla Rete Civica dell'Alto Adige. La modifica del piano di attuazione entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare un ricorso alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

### **3. Sdemanializzazione di 6 m<sup>2</sup> della p.f. 6344/2, C.C. Caldaro di proprietà del Comune allo scopo di vendita di terreno** (deliberazione n. 0)

Sindaco Pillon: Si tratta di un'area di 6 m<sup>2</sup> di proprietà comunale p.f. 6344/2 KG Caldaro, occupata da una scala dell'edificio di proprietà del sig. Klotz. Affinché quest'area possa essere venduta, deve essere trasferita nei beni patrimoniali disponibile del Comune di Caldaro.

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti per alzata di mano, presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Rinner):

1. di sdemanializzare per i motivi sopra indicati ed in base al tipo di frazionamento n. 3980/2025, elaborato dal Geom. Alexander Pilcher, 6 m<sup>2</sup> della particella fondiaria 6344/2, C.C. Caldaro in P.T. 2258/II di proprietà di questo Comune e trascritta nei beni patrimoniali disponibili del Comune di Caldaro, ai sensi dell'art. 822 e seguenti del Codice Civile, per poter procedere alla vendita dell'area.

2. di autorizzare la Giunta comunale e il Sindaco ad adottare tutti gli atti conseguenti in connessione alla vendita della particella soprannominata.

3. La presente delibera ad unanimità di voti in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

\*\*\*\*\*

### **4. Nomina dei membri della Commissione comunale per il territorio e il paesaggio** (deliberazione n. 0)

Il sindaco Pillon legge i nomi dei membri proposti per

schlagenen Mitglieder der Gemeindekommission für Raum und Landschaft.

Dr. Atz: Es handelt sich hier um eine Expertenkommission. RA Magdalena Perwanger ist derzeit Ratsmitglied der Gemeinde Eppan und da sehe ich einen Interessenskonflikt. Unser Vorschlag ist RA Perwanger zu ersetzen.

Dr. Pernstich: Auch wir sehen einen Interessenskonflikt bei RA Magdalena Perwanger. Es handelt sich um eine politische Besetzung.

Bürgermeister Pillon: Auch wenn sie politisch aktiv ist, sehe ich keinen Interessenkonflikt. Als Sachverständige für Sozial- oder Wirtschaftswissenschaften ist sie sicher kompetent. Wir sind zufrieden, wie sie die letzten 5 Jahre gearbeitet hat.

Dr. Atz: Die große Kommission entscheidet bei Bauleitplanänderungen. Es wäre kein Problem eine andere Vertreterin zu finden.

Bürgermeister Pillon: Ich sehe den Vorschlag von RA Magdalena Perwanger als gute Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden Kaltern und Eppan.

Der Bürgermeister Christoph Pillon fragt die Ratsmitglieder, ob sie damit einverstanden sind, über die Ernennung der Kommissionen gemäß den Tagesordnungspunkten 4 - 9 mittels Handerheben abzustimmen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig über die Ernennung der Kommissionen gemäß den folgenden Tagesordnungspunkten 4 - 9 mittels Handerheben abzustimmen.

Dr. Atz ersucht den Generalsekretär rechtlich zu überprüfen, ob bei der Ernennung von RA Perwanger ein Interessenkonflikt besteht, da sie Ratsmitglied der Gemeinde Eppan ist.

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen, 5 Enthaltungen (Weissensteiner, Atz, Sinn, Tanzer, Mayr) und 1 Gegen-Stimme (Pernstich), durch Handerheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Rinner)

1) Die Einsetzung der Gemeindekommission für Raum und Landschaft (GKRL), die Ernennung der Sachverständigen im Sinne des Art. 4 des L.G. Nr. 9/2018 „Raum und Landschaft“ und die Festlegung des Vorsitzes, für die laufende Amtsperiode des Gemeinderates, u.z. wie folgt:

**Vorsitzender**  
Christoph Pillon  
Christian Ambach

**a) Sachverständiger für Baukultur**  
Dr. Arch. Andreas Gruber  
Dr. Arch. Harald Stuppner

**b) Sachverständiger für Landwirtschafts- oder Forstwissenschaften**  
Dr. Martin Nock  
Dr. Lukas Kuntner

**c) Sachverständige für Sozial- oder Wirtschaftswis-**

la commissione comunale per il territorio e il paesaggio.

Dott. Atz: Si tratta di una commissione di esperti. L'avvocato Magdalena Perwanger è attualmente membro del consiglio comunale di Appiano e ritengo che vi sia un conflitto di interessi. La nostra proposta è di sostituire l'avvocato Perwanger.

Dott. Pernstich: Anche noi vediamo un conflitto di interessi nella sig.ra avvocato Magdalena Perwanger. Si tratta di una nomina politica.

Sindaco Pillon: Anche se è attiva in politica, non vedo alcun conflitto di interessi. In qualità di esperta in scienze sociali ed economiche, è sicuramente competente. Siamo soddisfatti del lavoro svolto negli ultimi 5 anni.

Dott. Atz: La commissione plenaria decide in merito alle modifiche al piano urbanistico. Non sarebbe un problema trovare un'altra rappresentante.

Sindaco Pillon: Vedo nella proposta dell'avvocato Magdalena Perwanger un esempio di buona collaborazione tra i Comuni di Caldaro e Appiano.

Il Sindaco Christoph Pillon chiede ai membri del consiglio se sono d'accordo a votare a mano alzata sulla nomina delle commissioni secondo i punti all'ordine del giorno 4 - 9.

Il consiglio comunale delibera all'unanimità di votare a mano alzata sulla nomina delle commissioni secondo i punti all'ordine del giorno 4 -9.

Il dott. Atz chiede al segretario generale di verificare dal punto di vista giuridico se sussista un conflitto di interessi nella nomina dell'avvocato Perwanger, in quanto membro del consiglio comunale di Appiano.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 11 voti favorevoli, 5 astensioni (Weissensteiner, Atz, Sinn, Tanzer, Mayr) e 1 voto contrario (Pernstich), presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Rinner):

1) L'istituzione della Commissione Comunale per il territorio e il paesaggio (CCTP), la nomina degli esperti ai sensi dell'art. 4 della L.P. n. 9/2018 „Territorio e paesaggio“ e la determinazione della presidenza per la corrente legislatura del Consiglio comunale, come segue:

**Presidente**  
Effektives Mitglied/membro effettivo  
Ersatz/Sostituto

**a) esperto in cultura edilizia**  
Effektives Mitglied/membro effettivo  
Ersatz/Sostituto

**b) esperto in scienze agrarie o forestali**  
Effektives Mitglied/membro effettivo  
Ersatz/Sostituto

**c) esperta in scienze sociali o economiche**

## **senschaften**

RA Dr. Avv. Magdalena Perwanger  
RA. Dr. Avv. Iris Giacomozzi

Effektives Mitglied/membro effettivo  
Ersatz/Sostituto

### **d) Sachverständige für Raumplanung**

Dr. Arch. Frank Weber  
Geom. Manuel Pastore

### **d) esperta in pianificazione urbanistica**

Effektives Mitglied/membro effettivo  
Ersatz/Sostituto

### **e) Sachverständiger für Landschaft**

Dr. Arch. Angelika Margesin  
Dipl.Ing.Larch. Maria Dolar-Donà

### **e) esperto in materia di paesaggio**

Effektives Mitglied/membro effettivo  
Ersatz/Sostituto

### **f) Sachverständiger für Naturgefahren**

Dr. Ing. Rosa Wellenzohn  
Dr. For. Marianne Erlacher

### **f) esperto in pericoli naturali**

Effektives Mitglied/membro effettivo  
Ersatz/Sostituto

2) Es wird festgehalten, dass die Kommission im Sinne von Art. 68 des LGRL (Gemeindekommission für Landschaft) und in der Folge die Sektion Bauwesen der GKRL, aus den folgenden Sachverständigen laut Buchst. a), b), und e) besteht und festgelegt, dass der Sachverständige für Baukultur den Vorsitz übernimmt:

2) Si dà atto che la commissione ai sensi dell'art. 68 della LPTP (Commissione comunale per il paesaggio) e di conseguenza la Sezione edilizia della CCTP è composta dai seguenti esperti di cui alle lett. a), b) ed e) e di determinare che l'esperto per cultura edilizia assume la presidenza:

### **a) Sachverständiger für Baukultur**

Dr. Arch. Andreas Gruber  
Dr. Arch. Harald Stuppner

### **a) esperto in cultura edilizia**

Effektives Mitglied/membro effettivo  
Ersatz/Sostituto

### **b) Sachverständiger für Landwirtschafts- oder Forstwissenschaften**

Dr. Martin Nock  
Dr. Lukas Kuntner

### **b) esperto in scienze agrarie o forestali**

Effektives Mitglied/membro effettivo  
Ersatz/Sostituto

### **e) Sachverständiger für Landschaft**

Dr. Arch. Angelika Margesin  
Dipl.Ing.Larch. Maria Dolar-Donà

### **e) esperto in materia di paesaggio**

Effektives Mitglied/membro effettivo  
Ersatz/Sostituto

3. Den Mitgliedern der gegenständlichen Kommission steht gemäß Artikel 4, Absatz 10 des Landesgesetzes Nr. 9 vom 10.07.2018 in Verbindung mit dem Beschluss der Landesregierung Nr. 743 vom 24.08.2021 eine Vergütung in Höhe von 75,00 Euro, zuzüglich eventueller Fürsorgebeiträge und Mehrwertsteuer, für jede volle Stunde zu.

3. Ai membri della commissione in oggetto spetta, ai sensi dell'articolo 4, comma 10 della legge provinciale 10/07/2018. n. 9, in combinato disposto con la deliberazione della giunta provinciale n. 743 del 24/08/2021, un'indennità di 75,00 euro, aumentata di eventuali contributi assistenziali e IVA, per ogni ora intera.

4. Die entsprechende Ausgabe wird mit getrennter Maßnahme aufgrund der stattgefundenen Sitzungen liquidiert.

4. La relativa spesa viene liquidata con provvedimento distinto in base alle sedute tenute.

## **5. Ernennung der Kommission zur Abgabe von Gutachten betreffend die Unbewohnbarkeit von Gebäuden**

(Beschluss Nr. 0)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Rinner):

## **5. Nomina della commissione per il rilascio di pareri di inabitabilità di edifici**

(deliberazione n. 0)

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti per alzata di mano, presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Rinner):

1. Die Kommission zur Abgabe von Gutachten betreffend die Unbewohnbarkeit von Gebäuden für die Amtsperiode 2025-2030 bestehend aus folgenden Mitgliedern zu ernennen:

1. Di nominare la commissione per il rilascio di pareri di inabitabilità di edifici per il mandato 2025-2030, composta dai seguenti membri:

- a) MASCARELLO Alessandro - Vertreter der Sanitätseinheit und Vorsitzender;  
VALT Romina - Ersatzmitglied
- b) Dr. MEDICI Thomas – Gemeindetechniker – Mitglied;  
Geom. SANTI Mirko, Vertreter des Institutes für den sozialen Wohnbau – als Ersatzmitglied;

- a) MASCARELLO Alessandro – rappresentante dell'Unità Sanitaria Locale e presidente;  
VALT Romina – membro supplente
- b) dott. MEDICI Thomas – tecnico comunale – membro;  
Geom. SANTI Mirko, rappresentante dell'Istituto per l'Edilizia Sociale – membro supplente;

2. Das Sitzungsentgelt zugunsten der Mitglieder gegenständlicher Kommission für die Teilnahme an den Sitzungen wird mit Euro 33,00 je Sitzung festgelegt.

3. Die entsprechende Ausgabe wird mit getrennter Maßnahme aufgrund der stattgefundenen Sitzungen liquidiert.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen

**6. Ernennung der Mitglieder der Gemeindeleitstelle für Zivilschutz**  
(Beschluss Nr. 0)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Rinner):

**1. Die Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz** von Kaltern, bestehend aus 13 Mitgliedern, wie folgt zu ernennen:

2. Si fissa il gettone di presenza a favore dei membri della commissione in oggetto per la partecipazione alle sedute con euro 33,00 per ogni seduta.

3. La relativa spesa viene liquidata con provvedimento distinto in base alle sedute tenute.

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

**6. Nomina dei membri del centro operativo comunale per la protezione civile**  
(deliberazione n. 0)

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti per alzata di mano, presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Rinner):

**1. Di nominare il centro operativo comunale per la protezione civile, il quale consiste di 13 membri, come segue:**

<b>Mitglied/membro</b>	<b>Ersatzmitglied/membro supplente</b>
Christoph Pillon, Bürgermeister und Vorsitzender / sindaco e presidente	Christian Ambach, Vizebürgermeister / vicesindaco
Anton Anderlan	Daniel Moser
Christa Rainer	Kathrin Florian
Stefan Vorhauer	Lukas Luggin
Dietmar Zwerger	Walter Bernard
Karin Tanzer	Christian Mayr
Christian Dichristin (Vertreter der Feuerwehren Kaltern/rappresentante dei Vigili del Fuoco)	Stefan Wohlgemuth (Vertreter der Feuerwehren Kaltern/rappresentante dei Vigili del Fuoco)
Walter D'Amante (Kommandant der Carabinieri Kaltern/commandante dei Carabinieri Caldarò)	Stephanie Ana Nardone (Vize-Kommandant der Carabinieri Kaltern/vice comandante dei Carabinieri Caldarò)
Dr. Monica Oberrauch (Amtsarzt/ufficiale medico)	Dr. Margit Battisti Matscher (Amtsarzt/ufficiale medico)
Andreas Resch (Gemeindetechniker/tecnico comunale)	Thomas Medici (Gemeindetechniker/tecnico comunale)
Roman Matzoll (Vertreter der Forstbehörde/rappresentante dell'Ufficio Forestale)	Daniel Pedrotti (Vertreter der Forstbehörde/rappresentante dell'Ufficio Forestale)
Stefan Roman (Vertreter der Bergrettung, Sektion Kaltern/rappresentante del soccorso alpino, sez. Caldarò)	Andreas Psenner (Vertreter der Bergrettung, Sektion Kaltern/rappresentante del soccorso alpino, sez. Caldarò)
Martin Atz (Vertreter der Sektion Weißes Kreuz Überetsch/rappresentante della Croce Bianca Oltradige)	Ingrid Chenetti (Vertreter der Sektion Weißes Kreuz Überetsch/rappresentante della Croce Bianca Oltradige)

**2.** Als Schriftführer Andreas Resch bzw. ein von ihm beauftragten Beamten zu ernennen.

**3.** Das Sitzungsentgelt zugunsten der Mitglieder gegenständlicher Kommission für die Teilnahme an den Sitzungen wird mit Euro 33,00 je Sitzung festgelegt.

**4.** Die entsprechende Ausgabe wird mit getrennter Maßnahme aufgrund der stattgefundenen Sitzungen liquidiert.  
21.07.2025

**2.** Di nominare come segretario Andreas Resch ossia un impiegato da lui delegato.

**3.** Si fissa l'indennità di presenza a favore dei membri della commissione in oggetto per la partecipazione alle sedute con euro 33,00 per ogni seduta.

**4.** La relativa spesa viene liquidata con provvedimento

**2.** Als Schriftführer Andreas Resch bzw. ein von ihm beauftragten Beamten zu ernennen.

nahme aufgrund der stattgefundenen Sitzungen liquidiert.

### **7. Ernennung der Gemeindekommission für den Lawinenschutz**

(Beschluss Nr. 0)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Rinner):

**1.** Im Sinne des Art. 2 des L.G. vom 15. Mai 2013, Nr.7, **eine Gemeindekommissionen für den Lawinenschutz einzusetzen** und als Mitglieder d folgende Personen zu ernennen:

**2.** Di nominare come segretario Andreas Resch ossia un impiegato da lui delegato.

distinto in base alle sedute tenute.

### **7. Nomina della commissione comunale per la prevenzione dalle valanghe**

(deliberazione n. 0)

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti per alzata di mano, presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Rinner):

**1.** Di nominare ai sensi dell'art. 2 della L.P. del 15 maggio 2013, n.7, **una commissione comunale per la prevenzione dalle valanghe** e di nominare le seguenti persone

Mitglied/membro
Christoph Pillon, Bürgermeister und Vorsitzender / sindaco e presidente
Vertreter des Straßendienstes/rappresentante del servizio strade geom. Federico Bontadi
Vertreter der Forstbehörde/rappresentante dell'Ufficio Forestale Daniel Pedrotti
Vertreter der Bergrettung, Sektion Kaltern/rappresentante del soccorso alpino, sez. Caldaro Stefan Romen
Vertreter des AVS, Ortsgruppe Kaltern/rappresentante dell'AVS Caldaro Philipp Romen
Vertreter der Feuerwehren Kaltern/rappresentante dei Vigili del Fuoco Christian Dichristin
Landesgeologin/geologa provinciale Dr. Claudia Strada
Vertreter STA – Südtiroler Transportstrukturen AG, Betreiber der Mendelbahn/rappresentante della STA – Struture Trasporto Alto Adige SpA, gestore della funicolare Mendola Dr. Ing. Richard Thaler
Vorarbeiter Gemeindebauhof/capo del cantiere comunale Hannes Sparer
Gemeindetechniker/tecnico comunale Thomas Medici

**2.** Als Sekretär der Kommission wird der Gemeindetechniker oder ein von ihm beauftragter Beamter ernannt.

**3.** Das Sitzungsentgelt zugunsten der Mitglieder gegenständlicher Kommission für die Teilnahme an den Sitzungen mit Euro 33,00 je Sitzung festzulegen.

**4.** Die entsprechende Ausgabe wird mit getrennter Maßnahme aufgrund der stattgefundenen Sitzungen liquidiert.

### **8. Ernennung der Vertreter dieser Gemeinde in den Verwaltungsrat der Gesellschaft „Gemeindeblatt Eppan-Kalern G.m.b.H.“**

(Beschluss Nr. 0)

Bürgermeister Pillon: Anderlan Anton ist amtierender Präsident der Gesellschaft „Gemeindeblatt Eppan-Kalern G.m.b.H.“.

Unsere Vorschläge für die Ernennung sind: Anton Anderlan, Christa Rainer und Helmuth Sinn.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Rinner):

**1.** Folgende Gemeindevertreter werden in den Verwaltungsrat der Gemeindeblatt Eppan-Kalern GmbH gewählt:

**2.** Funge come segretario il tecnico comunale o un impiegato da lui delegato.

**3.** Di fissare il gettone di presenza a favore dei membri della commissione in oggetto per la partecipazione alle sedute con Euro 33,00 per ogni seduta.

**4.** La relativa spesa viene liquidata con provvedimento distinto in base alle sedute tenute.

### **8. Nomina dei rappresentanti di questo Comune per il consiglio d'amministrazione della società "Notiziario Comunale Appiano-Caldaro srl"**

(deliberazione n. 0)

Sindaco Pillon: Anderlan Anton è presidente in carica della società "Notiziario Comunale Appiano-Caldaro srl".

Le nostre proposte di nomina sono: Anton Anderlan, Christa Rainer e Helmuth Sinn.

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti per alzata di mano, presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Rinner):

**1.** Vengono eletti i seguenti rappresentanti del Comune nel consiglio d'amministrazione della società "Notiziario comunale Appiano-Caldaro srl":

- Anton Anderlan,
- Christa Rainer,

**2.** Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

**9. Kalterer See - Einsetzung einer Arbeitsgruppe**  
(Beschluss Nr. 0)

Anderlan: Es gibt große Herausforderungen beim Kalterer See. Der See mit seinem Umfeld bildet ein sensibles Ökosystem. Um dieses zu schützen und in die anstehenden Entscheidungen Gemeindevertreter, Ortsvertreter sowie Fachleute besser einzubinden, ist es wichtig, eine Arbeitsgruppe einzusetzen. Es ist ein beratendes Gremium, welches in Belangen, die den See sowie die Fraktion St. Josef am See betreffen, angehört wird. Die Vorschläge der Mitglieder werden verlesen. Es wird 2-3 Treffen pro Jahr geben.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Rinner):

1. Die Arbeitsgruppe für den Kalterer See, wie folgt zu ernennen:

**2.** La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

**9. Lago di Caldaro - Costituzione di un gruppo di lavoro** (deliberazione n. 0)

Anderlan: Ci sono grandi sfide da affrontare in relazione al lago di Caldaro. Il lago con il suo territorio circostante forma un delicato ecosistema. Al fine della protezione dello stesso e del coinvolgimento di rappresentanti del comune, del territorio nonché di esperti è importante istituire un gruppo di lavoro. Si tratta di un organo consultivo, che viene sentito per questioni attinenti il lago alla frazione di S. Giuseppe al lago. Vengono lette le proposte dei membri. Ci saranno 2-3 riunioni all'anno.

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti per alzata di mano, presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Rinner):

1. Di nominare il gruppo di lavoro per il lago di Caldaro come segue:

Mitglied/membro
Anton Anderlan - Gemeinderatsmitglied als Vorsitzender/consigliere come presidente
Gertraud Morandell – Gemeindereferentin/assessora comunale
Stefan Vorhauser – Gemeindereferent/assessore comunale
Daniel Moser – Ratsmitglied/consigliere
Karin Tanzer – Ratsmitglied/consigliere
Marlene Pernstich - Ratsmitglied/consigliere
Dietmar Zwerger - Ratsmitglied/consigliere
Georg Morandell – Vertreter der Freiwilligen Feuerwehr See/ rappresentante dei vigili di fuoco lago
Manfred Maier - Vertreter KSV Windsurfing/ rappresentante associazione sportiva – sezione windsurf
Walter Andergassen – Vertreter Fischereiverein/rappresentante associazione pescatori
Alexander Andergassen – Vertreter der Dorfgemeinschaft und ehemaliger Fahrer Mähboot/rappresentante della comunità rurale e ex-conduttore barca tagliaerba

2. Als Sekretär/In wird von Fall zu Fall ein/e Mitarbeiter/In der Gemeinde ernannt.

3. Es wird kein Sitzungsentgelt vergütet.

4. Es wird festgehalten, dass die Vertreter der Forststation und der Landesämter Gewässerschutz, Gewässernutzung, biologisches Labor, Jagd- und Fischerei werden je nach behandeltem Thema von Fall zu Fall zur Sitzung eingeladen.

**10. Ernennung des Vertreters dieser Gemeinde für die Vollversammlung des Konsortiums der Gemein-**

2. Funge come segretaria/o del gruppo di lavoro un impiegata/o nominata di volta in volta..

3. Non é previsto un gettone di presenza.

4. Si dà atto che i rappresentanti della stazione forestale nonché degli uffici provinciali di tutela delle acque, utilizzo delle acque, laboratorio biologico, caccia e pesca vengono invitati alle riunioni di volta in volta a seconda del tema che viene trattato.

**10. Nomina del rappresentante di questo Comune per l'assemblea plenaria del Consorzio dei Comuni**

**den der Provinz Bozen für das Wassereinzugsgebiet der Etsch**

(Beschluss Nr. bes\_nr)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Rinner):

**1.** Als Vertreter der Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße in der Vollversammlung des Konsortiums der Gemeinden der Provinz Bozen für das Wassereinzugsgebiet der Etsch folgende Personen zu ernennen:

<u>Effektiver Vertreter</u>	Christian Ambach	<u>Rappresentante effettivo</u>
<u>Ersatzvertreter</u>	Christoph Pillon	<u>Rappresentante supplente</u>

**2.** Dieser Beschluss wird an das Sekretariat des Konsortiums der Gemeinden W.E.G., mit Sitz in 39100 Bozen, Kanonikus Michael Gamper Straße 10, übermittelt.

**11. Ernennung eines Vertreters der Gemeinde in den Bildungsausschuss Kaltern**

(Beschluss Nr. bes\_nr)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Rinner):

**1.** Als Vertreter dieser Gemeinde in den „**Bildungsausschuss Kaltern**“, die **Referentin Kathrin Florian**, Angehörige der deutschen Sprachgruppe, zu ernennen.

**2.** Es wird festgehalten, dass mit diesem Beschluss keine Ausgabe verbunden ist.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

**12. Ernennung eines Vertreters der Gemeinde in den Verein „Kaltern Event“**

(Beschluss Nr. bes\_nr)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Rinner):

**1.** Als Vertreter dieser Gemeinde in den Vorstand des Vereins „**Kaltern Event**“, die **Referentin Gertraud Morandell**, Angehörige der deutschen Sprachgruppe, zu ernennen.

**2.** Es wird festgehalten, dass mit diesem Beschluss keine Ausgabe verbunden ist.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

**13. Namhaftmachung der Vertreter in den Bezirks-**

**della Provincia di Bolzano del Bacino Imbrifero Montano dell'Adige**

(deliberazione n. bes\_nr)

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti per alzata di mano, presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Rinner):

**1.** Di nominare come rappresentanti del Comune di Caldaro sulla Strada del Vino nell'assemblea plenaria del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano del Bacino Imbrifero Montano dell'Adige:

**2.** Si inoltra la presente delibera alla segreteria del Consorzio dei Comuni B.I.M., con sede a 39100 Bolzano, Via Canonico Michael Gamper 10;

**11. Nomina di un rappresentante del Comune nel comitato per l'educazione permanente**

(deliberazione n. bes\_nr)

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti per alzata di mano, presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Rinner):

**1.** Di nominare come rappresentante di questo Comune nel „**comitato per l'educazione permanente Caldaro**“, l'**assessora Kathrin Florian**, rappresentante al gruppo linguistico tedesco.

**2.** Si dà atto che la presente delibera non comporta alcuna spesa.

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

**12. Nomina del rappresentante del Comune nell'associazione „Caldaro Event“**

(deliberazione n. bes\_nr)

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti per alzata di mano, presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Rinner):

**1.** Di nominare come rappresentante di questo Comune nella Giunta dell'associazione „**Caldaro Event**“ l'**assessora Gertraud Morandell**, rappresentante al gruppo linguistico tedesco.

**2.** Si dà atto che la presente delibera non comporta alcuna spesa.

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

**13. Nomina dei rappresentanti per il Consiglio della**

## rat der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Südtiroler Unterland

(Beschluss Nr. bes\_nr)

Bürgermeister Pillon: Der Einzug in den Bezirksrat durch Vertreter der politischen Minderheit auf Gemeindeebene ist nur in jenen Gemeinden zwingend, die aufgrund ihrer Einwohnerzahl zwei oder mehrere Vertreter entsenden (LG Nr. 7/1991, Art. 4, Abs. 2 Buchst. b.) und c.). Dies trifft für die Gemeinde Kaltern zu.

Der/die Bürgermeister/in einer jeden Mitglieds-gemeinde ist *ex lege* Mitglied im Bezirksrat (LG Nr. 7/1991, Art. 4, Abs. 2, Buchst. a.), d.h. unabhängig von der politischen Zugehörigkeit.

Zusätzlich zum Bürgermeister werden folgende Vertreter der politischen Minderheit vorgeschlagen:

Bernard Walter: Wir schlagen das Ratsmitglied Zwerger Dietmar vor.

Tanzer: Wir haben aus den Medien die Wichtigkeit der Frauen in der Politik gehört, daher schlagen wir Pernstich Marlene vor.-

Da mehrere Kandidaten der politischen Minderheit vorgeschlagen werden, erfolgt gemäß Art. 29 der Geschäftsordnung des Gemeinderates eine Abstimmung mittels der Geheimabstimmung, welche folgendes Ergebnis bringt:

Stimmzähler Vorhauser und Bernard.  
Nach erfolgter Abstimmung und Auszählung der Stimmzettel wird das Ergebnis verkündet:

Abstimmende: 17 Gemeinderäte  
Dr. Marlene Pernstich: 6 Stimmen  
Dietmar Zwerger: 11 Stimmen

Aufgrund des Ergebnisses der geheimen Abstimmung fasst der GEMEINDERAT folgenden B E S C H L U S S:

**1.** Als Vertreter dieser Gemeinde im Bezirksrat der Bezirksgemeinschaft "Überetsch - Unterland" für die Amtsperiode dieses Gemeinderates, folgende Personen zu ernennen:

- Bürgermeister Christoph Pillon, Angehöriger der deutschen Sprachgruppe;
- Dietmar Zwerger, Vertreter der politischen Minderheit und Angehöriger der deutschen Sprachgruppe.

**2.** Es wird festgehalten, dass mit diesem Beschluss keine Ausgabe verbunden ist.

**3.** Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

### 14. Ernennung des Vertreters der Gemeinde Kaltern im Bibliotheksrat der Mittelpunktbibliothek Überetsch

(Beschluss Nr. bes\_nr)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Han-

## Comunità Comprensoriale "Oltradige-Bassa Atesina"

(deliberazione n. bes\_nr)

Sindaco Pillon: L'invio presso il Consiglio comprensoriale di rappresentanti delle minoranze politiche a livello comunale è obbligatorio solo nei comuni che, in ragione del numero di abitanti, hanno titolo ad avere due o più rappresentanti (Lp n. 7/1991, art. 4, comma 2, lettere b.) e c.).

Il/la sindaco/a di ogni comune membro è membro *ex lege* del Consiglio comprensoriale (Lp n. 7/1991, art. 4, comma 2, lettera a.), cioè indipendente dalla sua appartenenza politica.

Oltre al sindaco, vengono proposti i seguenti rappresentanti della minoranza politica:

Bernard Walter: Proponiamo il consigliere Zwerger Dietmar.

Tanzer: Abbiamo sentito dai media l'importanza delle donne in politica, quindi proponiamo Pernstich Marlene.

Poiché vengono proposto più candidati della minoranza politica, la votazione si svolge ai sensi dell'art. 29, del Regolamento del Consiglio comunale tramite votazione a scrutinio segreto, che porta al seguente risultato:

Scrutatori Vorhauser e Bernard:  
Dopo la votazione e lo scrutinio delle schede, viene proclamato l'esito:

Votanti: 17 consiglieri comunali  
Dott. Marlene Pernstich: 6 voti  
Dietmar Zwerger: 11 voti

In base al risultato della votazione a scrutinio segreto il CONSIGLIO COMUNALE D E L I B E R A quanto segue

**1.** Di nominare come rappresentanti di questo Comune nel Consiglio comprensoriale della Comunità Comprensoriale "Oltradige - Bassa Atesina" per il periodo di carica di questo Consiglio comunale, le seguenti persone:

- Sindaco Christoph Pillon, appartenente al gruppo linguistico tedesco;
- Dietmar Zwerger, rappresentante della minoranza politica e appartenente al gruppo linguistico tedesco.

**2.** Si dà atto che la presente delibera non comporta alcuna spesa.

**3.** Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

### 14. Nomina del rappresentante del Comune per il Consiglio della biblioteca centro di sistema Oltradige

(deliberazione n. bes\_nr)

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti

derheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Rinner):

**1. Als Vertreterin dieser Gemeinde im Bibliotheksrat der Mittelpunktbibliothek Überetsch** für die Amtsperiode dieses Gemeinderates, die Referentin **Kathrin Florian**, Angehörige der deutschen Sprachgruppe, zu ernennen.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen

#### **15. Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft (GProRL) – Nominierung der übergemeindlichen Steuerungsgruppe**

**Lukas Luggin, Thomas Medici**

(Beschluss Nr. bes\_nr)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Rinner):

1. aus den in den Prämissen genannten Gründen und im Sinne des Art. 51 des Landesgesetzes Nr. 9/2018 „Raum und Landschaft“ und des technischen Leitfadens folgende Mitglieder der Gemeinde Kaltern a.d.W. für die übergemeindliche Steuerungsgruppe zu ernennen:

- Gemeindefereferent Lukas Luggin
- Gemeindetechniker Thomas Medici

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen

#### **16. 1. Ergänzung des Dreijahresprogrammes für öffentliche Arbeiten 2025 - 2027**

(Beschluss Nr. bes\_nr)

Bürgermeister-Stellvertreter Ambach erläutert die Ergänzung des Dreijahresprogrammes für öffentliche Arbeiten 2025 – 2027.

Dr. Atz: Gibt es schon Vorschläge betreffend die Sanierung der Aussenfassade der Bibliothek.

Bürgermeister Pillon: Ing. Kerschbaumer wurde mit der Projektierung beauftragt. Es gibt Vorschläge für die Gestaltung der Aussenfassade: Aluminiumschindel. Wir werden den Räten die Muster dieser Aluminiumschindel schicken.

Zwinger: Die Einwände der Handwerker wurden das letzte Mal nicht berücksichtigt. Diesmal hoffentlich schon.

Der Gemeinderat beschließt mit 15 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen (Weissensteiner, Pernstich), durch Handheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Rinner)

1. Das Dreijahresprogramm für öffentliche Arbeiten

per alzata di mano, presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Rinner):

**1. Di nominare quale rappresentante di questo Comune nel Consiglio della biblioteca centro di sistema Oltradige** per il periodo di carica di questo Consiglio comunale, **l'assessora Kathrin Florian**, appartenente al gruppo linguistico tedesco.

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

#### **15. Programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio (PSCTP) – nomina del gruppo direttivo sovra-comunale**

(deliberazione n. bes\_nr)

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti per alzata di mano, presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Rinner):

1. di nominare per i motivi indicati nelle premesse ed ai sensi dell'art. 51 della legge provinciale n. 9/2018 "Territorio e paesaggio" e delle linee guida tecniche i seguenti membri del Comune di Caldaro s.s.d.v. per il gruppo direttivo sovracomunale:

- assessore comunale Lukas Luggin
- tecnico comunale Thomas Medici

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

#### **16. 1a integrazione del programma triennale per i lavori pubblici 2025 - 2027**

(deliberazione n. bes\_nr)

Vicesindaco Ambach illustra l'integrazione del programma triennale per i lavori pubblici 2025-2027.

Dott. Atz: Ci sono già proposte per il risanamento della facciata esterna della biblioteca?

Sindaco Pillon: L'ing. Kerschbaumer è stato incaricato della progettazione. Ci sono proposte per la realizzazione della facciata esterna: scandole di alluminio. Inverremo ai consiglieri i campioni di queste scandole di alluminio.

Zwinger: L'ultima volta le obiezioni degli artigiani non sono state prese in considerazione. Speriamo che questa volta lo siano.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 15 voti favorevoli e 2 astensioni (Weissensteiner, Pernstich), presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Rinner):

1. Il programma triennale dei lavori pubblici per i lavori

2025 - 2027 wird mit den in den Prämissen angeführten Dienstleistungen ergänzt.

2. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit Stimmeinhelligkeit für unverzüglich vollziehbar erklärt.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen

### **17. Haushaltsvoranschlag für die Jahre 2025 – 2027 - Überprüfung der generellen Haushaltsgleichgewichte**

(Beschluss Nr. bes\_nr)

Bürgermeister-Stellvertreter Ambach erläutert die Überprüfung der generellen Haushaltsgleichgewichte.  
Der Revisor Dr. Zani hat ein positives Gutachten erteilt.

Der Gemeinderat beschließt mit 15 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen (Pernstich, Weissensteiner.), durch Handerheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Rinner):

1. Der Haushaltsvoranschlag für die Jahre 2025 – 2027 befindet sich im Ausgleich.

2. Das Weiterbestehen der generellen Haushaltsgleichgewichte ist gewährleistet, sodass keine Maßnahmen zum Haushaltsausgleich notwendig sind.

3. Diese Gemeinde hat keine außeretamäßigen Verbindlichkeiten.

4. Das Ausmaß des Fonds für zweifelhafte und schwer einbringliche Forderungen ist angemessen.

5. Die beigelegte Dokumentation betreffend:

- Bericht über die Sicherung des Gleichgewichtes betreffend das Haushaltsjahr 2025
- Haushaltsausgleich
- Überprüfung der Haushaltsgleichgewichte
- Kassagebarung
- Fonds für zweifelhafte und schwer einbringliche Forderungen

wird genehmigt und bildet wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

### **18. Genehmigung des Entwurfes der Programmvereinbarung, gemäß Artikel 39 des Kodex der örtli-**

pubblici 2025 – 2027 viene integrato con il servizi indicati nelle premesse.

2. La presente delibera ad unanimità di voti in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

### **17. Bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2025 – 2027 - Verifica degli equilibri generali di bilancio**

(deliberazione n. bes\_nr)

Il vicesindaco Ambach illustra la verifica degli equilibri generali di bilancio 2025-2027.  
Il revisore dei conti dott. Zani ha espresso un parere positivo.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 15 voti favorevoli e 2 astensioni (Pernstich, Weissensteiner), presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Rinner):

1. Il bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2025 – 2027 è in pareggio.

2. Gli equilibri generali di bilancio permangono e non si rende quindi necessaria l'adozione di alcun provvedimento di riequilibrio.

3. Questo Comune non ha debiti fuori bilancio.

4. La consistenza del fondo crediti di dubbia e difficile esazione è adeguata.

5. Si approva l'allegata documentazione riguardante:

- Relazione in merito alla salvaguardia degli equilibri di bilancio relativo all'esercizio finanziario 2025
- equilibrio economico e finanziario
- verifica degli equilibri di bilancio
- situazione di cassa
- fondo crediti di dubbia e difficile esazione

la quale costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione.

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare un ricorso alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

### **18. Approvazione della bozza dell'accordo di programma, ai sensi dell'articolo 39 del Codice degli**

**chen Körperschaften, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F., zwischen den Gemeinden Kaltern a.d.W. und Cavareno betreffend die Regulierung von Oberflächenwasser in der Örtlichkeit Schneiderwiesen - Mendelpass**

(Beschluss Nr. bes\_nr)

Bürgermeister-Stellvertreter Ambach: Durch die Unwetter gibt es ständig Schäden bei der Zufahrt zur Örtlichkeit Schneiderwiesen - Mendelpass. Diese Maßnahme ist sehr wichtig, um zukünftige Schäden zu vermeiden. Das Regenwasser wird in Versickerungsschächte geleitet. Die Gemeinde Cavareno ist mit der Programmvereinbarung einverstanden.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Rinner):

1. Der Entwurf der Programmvereinbarung, gemäß Artikel 39 des Kodex der örtlichen Körperschaften, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F., zwischen den Gemeinden Kaltern a.d.W. und Cavareno betreffend die Regulierung von Oberflächenwasser in der Örtlichkeit Schneiderwiesen - Mendelpass, bestehend aus 3 Artikeln, wird genehmigt.
2. Festzuhalten, dass der Entwurf der Programmvereinbarung, bestehend aus 3 Artikeln wesentlichen und ergänzenden Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses bildet.
3. Der Bürgermeister wird mit der Unterzeichnung der Programmvereinbarung mit der Gemeinde Cavareno ermächtigt.
4. Die entsprechende Spesenverpflichtung wird mit getrennter Maßnahme vorgenommen.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen

**Mitteilungen des Bürgermeisters Christoph Pillon:**

Mendelpass: Wir werden heuer die neue Stützmauer der Zufahrtsstraße auf dem Mendelpass realisieren.

Die Ausschreibung von 6 Baulosen für die Realisierung von Mendelhütten im Gemeindegebiet von Cavareno wird heuer erfolgen. Es wird eine Bürgerversammlung stattfinden. Im Gemeindeblatt soll dies veröffentlicht werden.

Dorfreinigung ist ein Thema. Wir versuchen die Brunnenreinigung vom Vertrag herausnehmen.

Es hat leider einen Einbruch in der Grundschule/Turnhalle gegeben mit Sachbeschädigungen.

Die Wohnung in der Grundschule muss ausgeräumt werden. Dafür wird ein Container aufgestellt.

**Enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.i. tra i Comuni di Caldaro s.s.d.v. e Cavareno inerente la regimazione delle acque meteoriche in località "Schneiderwiesen - Passo Mendola"**

(deliberazione n. bes\_nr)

Vicesindaco Ambach: A causa delle intemperie, si verificano continuamente danni all'accesso alla località Schneiderwiesen - Passo Mendola. Questa misura è molto importante per evitare danni futuri. L'acqua piovana sarà convogliata in pozzi di infiltrazione. Il comune di Cavareno è d'accordo con l'accordo di programma.

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti per alzata di mano, presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Rinner):

1. Di approvare la bozza dell'accordo di programma, ai sensi dell'articolo 39 del Codice degli Enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.i. tra i Comuni di Caldaro s.s.d.v. e Cavareno inerente la regimazione delle acque meteoriche in località "Schneiderwiesen" – passo Mendola, composta da 3 articoli.
2. Di dare atto che la bozza dell'accordo di programma, composta da 3 articoli forma parte essenziale ed integrante della presente deliberazione.
3. Si autorizza il Sindaco con la sottoscrizione dell'accordo di programma con il Comune di Cavareno.
4. L'imputazione delle spese in oggetto avviene con un atto separato.

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

**Comunicazioni del sindaco Christoph Pillon:**

Passo Mendola: Quest'anno realizzeremo il nuovo muro di sostegno della strada di accesso sul Passo della Mendola.

Il bando di gara per 6 lotti edificatori per la realizzazione delle baite della Mendola nel territorio comunale di Cavareno sarà pubblicato quest'anno. Si terrà un'assemblea dei cittadini. La notizia sarà pubblicata sul notiziario comunale.

La pulizia del paese è un tema importante. Stiamo cercando di escludere la pulizia delle fontane dal contratto.

Purtroppo si è verificato un furto con danneggiamento nella scuola elementare/palestra.

L'appartamento nella scuola elementare deve essere sgomberato. A tal fine verrà allestito un container.

Neue Busremise Gand. Der Landesrat Alfreider hat uns informiert, dass die Kosten für dieses öffentliche Bauvorhaben reduziert werden müssen.

Zwerverger: Die STA AG realisiert nun selbst eine Wasserstofftankstelle für die öffentlichen Busse in Bozen.

Dr. Sinn: Wir opfern jetzt wieder Wald für diese Busremise. Wir müssen nun schauen, ob die dafür benötigte Fläche nicht reduziert werden kann.

#### **Allfälliges:**

Tanzer: Dem Gemeinderat fehlen Informationen betreffend die Errichtung eines freien Seezuganges. Im Dorf wird darüber gesprochen, dass es 2 mögliche Standorte für einen freien Seezugang gibt.

Tanzer: Das Postamt von Kaltern war wegen Umbauarbeiten für längere Zeit geschlossen und ist seit dem 18.7.2025 wieder geöffnet. Hat der Bürgermeister bei der Postverwaltung wegen der langen Schließung interveniert?

Bürgermeister Pillon: Für die Schaffung eines freien Seezuganges hat es erste Gespräche mit Landesrat Brunner gegeben. Es gibt noch keine Entscheidungen hinsichtlich des Standortes.

Bürgermeister Pillon: Der Einwand des Verbraucherschutz-Vereines ROBIN hinsichtlich der geforderten öffentlichen Ausschreibung der See-Konzessionen (Strandbäder) wird von der Landesadvokatur geprüft.

Bürgermeister Pillon: Die Postverwaltung hat uns die zeitweilige Schließung mitgeteilt. Bei der Durchführung dieser Arbeiten hat es Verzögerungen gegeben. Wir sind aber wichtig genug, dass die Post in Kaltern die bisherigen Öffnungszeiten von Montag bis Samstag auch in Zukunft beibehält.

Dr. Pernstich: Ersuche um Übermittlung der Schreiben des Verbraucherschutz-Vereines ROBIN und der Ergebnisse der Onlinebefragung Gemeindeentwicklungsprogramm.

Referent: Luggin: Wir werden die Ergebnisse der Onlinebefragung Gemeindeentwicklungsprogramm dem RAT vorstellen.

Dr. Pernstich: Habe Unterlagen betreffend das Berechnungskonsortium 2. Grades angefordert.

Generalsekretär: Die Gemeinde hat diese Unterlagen bereits im Jahr 2024 übermittelt.

Dr. Atz: Habe von der Gemeinde Unterlagen angefordert. Gibt es einen Termin für die Übermittlung?

Generalsekretär: Die Antwortschreiben sind bereits vorbereitet.

Dr. Weissensteiner: Eine Einteilung der Termine für die nächsten Ratssitzungen wäre notwendig.

Bürgermeister Pillon: Grundsätzlich werden wir weiterhin den bekannten Modus beibehalten. Es kann aber

Nuova rimessa autobus a Ganda. l'assessore provinciale Alfreider ci ha informato che i costi per questo progetto pubblico devono essere ridotti.

Zwerverger: La STA S.P.A. realizzerà autonomamente una stazione di rifornimento di idrogeno per gli autobus pubblici a Bolzano.

Dott. Sinn: Stiamo sacrificando nuovamente il bosco per questo deposito autobus. Dobbiamo ora verificare se sia possibile ridurre la superficie necessaria.

#### **Varie:**

Tanzer: Il Consiglio comunale non dispone di informazioni relative alla realizzazione di un accesso libero al lago. In paese si parla di due possibili ubicazioni per un accesso libero al lago.

Tanzer: L'ufficio postale di Caldaro è stato chiuso per lavori di ristrutturazione per un lungo periodo ed è riaperto dal 18.7.2025. Il sindaco è intervenuto presso l'amministrazione postale per la lunga chiusura?

Sindaco Pillon: Per la creazione di un accesso libero al lago ci sono stati i primi colloqui con l'assessore provinciale Brunner. Non ci sono ancora decisioni in merito alla posizione.

Sindaco Pillon: L'obiezione dell'associazione per la tutela dei consumatori ROBIN riguardo alla richiesta di un bando pubblico per le concessioni lacustre (spiagge) è all'esame dell'avvocatura provinciale.

Sindaco Pillon: L'amministrazione postale ci ha comunicato la chiusura temporanea. Ci sono stati ritardi nell'esecuzione dei lavori. Tuttavia, siamo abbastanza importanti affinché l'ufficio postale di Caldaro mantenga anche in futuro gli attuali orari di apertura dal lunedì al sabato.

Dott. Pernstich richiede la trasmissione delle lettere dell'associazione per la tutela dei consumatori ROBIN e dei risultati del sondaggio online sul programma di sviluppo comunale.

Assessore Luggin: Presenteremo i risultati del sondaggio online sul programma di sviluppo comunale al CONSIGLIO.

Dott. Pernstich: Ho richiesto la documentazione relativa al consorzio di irrigazione di 2° grado.

Segretario generale: il Comune ha già trasmesso questi documenti nel 2024.

Dott. Atz: Ho richiesto dei documenti al Comune. C'è una data per la trasmissione?

Segretario generale: Le risposte sono già pronte.

Dott. Weissensteiner: Sarebbe necessario stabilire le date delle prossime riunioni del Consiglio.

Sindaco Pillon: In linea di massima, quest'anno manterremo la modalità già nota. Tuttavia, potrebbero es-

noch Änderungen geben.

Zwerver: Beim KUBA hat es ein Verbot von Veranstaltungen im Keller gegeben. Gibt es dieses Verbot immer noch?

Bürgermeister Pillon: Derzeit ist das KUBA mit der Vorbereitung der Sommerprojekte beschäftigt. Die Maßnahme von meiner Vorgängerin betreffend die Schließung des Kellers habe ich bereits zurückgenommen.

Dr. Pernstich: Werden die Ausfälle der Einnahmen von Veranstaltungen im Keller des KUBA von der Gemeinde kompensiert?

Referent Vorhauser: Die zeitweilige Schließung des Kellers war wichtig, um ein klares Zeichen zu setzen. Das KUBA bleibt eine große Herausforderung.

Zwerver: Die Serie B Fußballmannschaft Carrarese macht ihr Trainingszentrum heuer in Kaltern. Da muss ich ein Lob aussprechen, dass dies gelungen ist.

Zwerver: Ausschreibung des öffentlichen Wettbewerbes Generalsekretär/in. Wann ist der Prüfungstermin?

Bürgermeister Pillon: Wir mußten den Prüfungstermin wegen Abwesenheiten auf Ende August/Anfang September verschieben.

Zwerver: Die Caritas hat die Altkleidersammlung aufgelassen. Die Kosten für die Entsorgung beträgt 400 € pro Tonne Altkleider. Die Vergabe des Dienstes wird von der Bezirksgemeinschaft derzeit durchgeführt. Im Jänner 2026 werden den Gemeinden nach Verursacherprinzip die entsprechenden Kosten übermittelt.

Referent Luggin: Die Eröffnung des 33. Kalterer Marktfestes findet am 25.7.2025 um 18.00 Uhr statt. Dazu möchte ich alle Räte einladen. Wir treffen uns bei der BAR Laurin.

Referentin Morandell: Das erste Konzert der Kalterer Seespiele beginnt morgen und ich freue mich, wenn ich euch sehe.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt der Bürgermeister den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Ende der Sitzung: 21.05 Uhr

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

serci ancora dei cambiamenti.

Zwerver: Al KUBA è stato vietato lo svolgimento di eventi nella cantina. Questo divieto è ancora in vigore?

Sindaco Pillon: Al momento il KUBA è impegnato nella preparazione dei progetti estivi. Ho già revocato la misura adottata dalla mia predecessora relativa alla chiusura della cantina.

Dott. Pernstich: Il Comune compenserà le perdite di introiti derivanti dagli eventi in programma nella cantina del KUBA?

Assessore Vorhauser: La chiusura temporanea della cantina era importante per dare un segnale chiaro. Il KUBA rimane una grande sfida.

Zwerver: La squadra di calcio di serie B Carrarese terrà quest'anno il suo ritiro a Caldaro. Devo fare i complimenti per aver raggiunto questo risultato.

Zwerver: Bando di concorso pubblico per il segretario generale. Quando è la data dell'esame?

Sindaco Pillon: Abbiamo dovuto rinviare la data dell'esame a fine agosto/inizio settembre a causa di alcune assenze.

Zwerver: La Caritas ha interrotto la raccolta di indumenti usati. Il costo dello smaltimento è di 400 € a tonnellata di indumenti usati. L'appalto del servizio verrà eseguito dalla comunità comprensoriale. Nel gennaio 2026 i costi saranno addebitati ai comuni secondo il principio "chi produce paga".

Assessore Luggin: L'inaugurazione della 33ª Festa del Mercato di Caldaro avrà luogo il 25.7.2025 alle ore 18.00. Invito tutti i consiglieri a partecipare. Ci troviamo al BAR Laurin.

Assessora Morandell: Il primo concerto sul palcoscenico del lago di Caldaro inizia domani e sarò lieta di vedervi.

Poiché non ci sono più alcune domande, il Sindaco ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Fine della seduta: ore 21.05

Letto, confermato e sottoscritto



Der Vorsitzende/Il presidente:  
PILLON Christoph  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Der Sekretär/Il segretario:  
KREITHNER Dr. Johann  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen das Ratsmitglied/visto il Consigliere comunale  
SINN Dr. HELMUTH  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)